

Istruzioni per l'uso

Retinoscopio HEINE BETA 200®

Retinoscopio HEINE alpha+®

Prima dell'impiego del retinoscopio HEINE si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservarle per eventuali consultazioni successive.

 Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.

Informazioni di sicurezza

Applicazioni: Il retinoscopio HEINE è stato realizzato esclusivamente per la determinazione della rifrazione dell'occhio.

Sicurezza generale: Per l'alimentazione impiegare unicamente manici o strumenti realizzati per utilizzo in ambito medicale.

Frontali di lunghezza diversa

Due appoggi frontali di lunghezza diversa (5) e (6) sono inclusi con lo strumento. Questi possono essere rimossi ed intercambiati in base alle preferenze individuali.

Funzioni

L'anello di controllo (3) è utilizzato per ruotare la luce a fessura di 360°. La posizione più bassa da un raggio divergente, la posizione più alta focalizza la luce a fessura ad una distanza di ca. 25 cm dal retinoscopio.

ParaStop: il controllo scorrevole (4) limita lo spostamento dell'anello di controllo per dare un raggio di luce parallelo all'apice della sua corsa. Per attivarlo premere il bottone e mantenendolo premuto, farlo scorrere verso il basso. Per disattivarlo premere verso l'alto il bottone oppure l'anello di controllo (3).

Cambio della lampadina

Attenzione: il perfetto funzionamento di questo strumento è garantito unicamente se utilizzato con lampadine alogena originali HEINE XHL® Xenon.

- Svitare il connettore (1) e scuotere leggermente lo strumento per rimuovere la lampadina.
- Togliere la protezione lampadina (2).
- Con un panno morbido pulire il bulbo della nuova lampadina.
- Inserire la nuova lampadina e riposizionare il connettore (1).

Funzionamento a spot

Per convertire il "Retinoscopio a Striscia" in "Retinoscopio a Spot" è sufficiente cambiare la lampadina a striscia con una lampadina a spot.

Filtro arancione

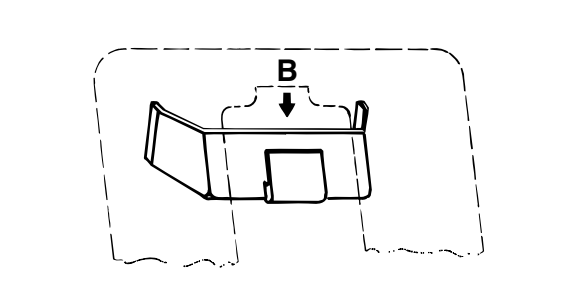
Una luce blu è meglio assorbita dal fondo e contribuisce ad eliminare riflessi. Il filtro arancione riduce abbagliamenti come una luce blu. Il filtro arancione (accessorio), può essere applicato in alternativa alla protezione-lampadina.

Cartoncini di fissazione

Il cartoncini di fissazione HEINE, per la retinoscopia dinamica, sono applicabili allo strumento tramite uno speciale attacco.

- Far scorrere la montatura dal lato del paziente nelle scanalature laterali (A).
- Scogliere un cartoncino di fissazione ed agganciarlo dall'alto alle suddette (B).

Quando non utilizzate il cartoncino di fissazione la montatura può essere lasciata in sede o rimossa tirandolo.



Pulizia e manutenzione

Al fine di prevenire danneggiamenti alla lampadina evitare di utilizzare il retinoscopio in modo improprio specialmente quando la lampadina è accesa.

La sede e il cartoncino di fissazione si possono pulire con un detergente delicato ed un panno morbido. Usate un panno specifico per lenti o un bastoncino di cotone con alcool per pulire le parti esterne in vetro.

Parti di ricambio ed accessori

Lampada alogena Xenon HEINE XHL® (a striscia) 2,5 V	X-01.88.087
Lampada alogena Xenon HEINE XHL® (a spot) 2,5 V	X-01.88.088
Lampada alogena Xenon HEINE XHL® (a striscia) 3,5 V	X-02.88.089
Lampada alogena Xenon HEINE XHL® (a spot) 3,5 V	X-02.88.090
Filtro arancione	C-00.15.359
Protezione lampadina	C-00.15.356
Set cartoncini di fissazione con montatura	C-00.15.360
Frontali di lunghezza diversa	C-00.15.357

Norme applicate: DIN EN ISO 12865

Garanzia

Garantiamo questo dispositivo (ad eccezione delle lampadine) per 5 anni dalla data di acquisto. La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alle indicazioni d'uso stabilite dal produttore e secondo le istruzioni d'uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo l'acquirente deve dimostrare che tali difetti erano presenti all'atto dell'acquisto. La garanzia non copre tutti i difetti occorsi a causa di usura, di uso improprio, di impiego di parti non originali HEINE (con particolare riferimento alle lampadine, le quali sono state prodotte in modo specifico per gli strumenti HEINE con particolare rilievo ai seguenti criteri: temperatura di colore, durata, sicurezza, qualità ottica e performance). Esclude anche riparazioni e modifiche apportate da persone non autorizzate da HEINE e i casi in cui il cliente non si è attenuto alle istruzioni d'uso fornite con il prodotto. Sono inoltre esclusi ulteriori reclami, in particolare richieste di risarcimento danni non riconducibili al prodotto HEINE.

Per **riparazioni** contattate il Vostro fornitore che ritournerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

Acquistato presso
il

Bruksanvisning

HEINE BETA 200® Retinoskop

HEINE alpha+® Retinoskop

Läs dessa instruktioner noggrant före användning av HEINE retinoskop samt placera instruktionerna på lämplig plats för framtida bruk.

Säkerhetsinformation

Användningsområde : HEINE retinoskop är endast avsett för undersökningar av brytningsfel i ögat.

Säkerhet vid användning : Använd endast handtag eller strömkällor som är avsedda för medicinskt bruk.

Pannstöd

Två olika längder på pannstöd (5,6) levereras tillsammans med instrumentet. Dessa olika pannstöd kan alterneras beroende på användarens önsksningar.

Funktion

Kontrollringen (3) används för att rotera strecket i 360 °. Den lägsta positionen ger en divergerande ljusstråle, den högsta positionen fokuserar strecket på en distans av 25 cm framför din ögonkula.

ParaStop: Knappen (4) begränsar att kontrollringen flyttas uppåt, högst inställd ger den en parallell ljusstråle. För att ändra i tryck in knappen samtidigt som du trycker den nedåt. För att lossa, tryck antingen knappen eller kontrollringen (3) uppåt. A+1 d+1 lins är inbyggd i fönstergluggen som anpassningshjälp.

Byte av lampa

OBS: Effekten av detta instrument kan endast garanteras om en HEINE halogenlampa används.

- Skruva av kopplingen (1) och skaka lätt för att avlägsna lampan.
- Dra av lamphylsan (2).
- Torka av den nya lampans glaskropp med en mjuk trasa och placera den i lamphylsan.
- För in lampan i retinoskopet och skruva tillbaka kopplingen på instrumentet.

Belysning av fläck

För att ändra streckretinoskopet till ett fläckretinoskop, byt strecklampan till en fläcklampa.

Orange filter

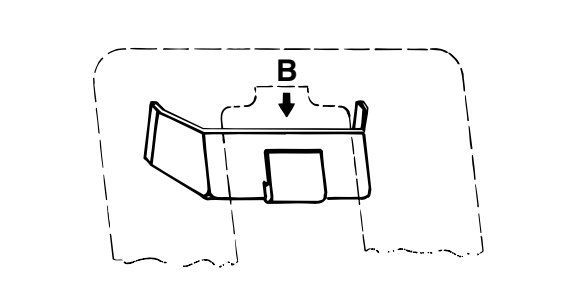
Blått ljus absorberas huvudsakligen av fundus och bidrar inte till fundusreflex. Orange filter reducerar bländning eftersom det blockerar det blå ljuset. Filtret monteras där lampskyddet vanligtvis sitter.

Fixeringskort

HEINE fixeringskort för dynamisk retinoskopi sätts fast på retinoskopet med hjälp av en specialhållare.

- Skjut in hållaren på patientsidan i skärorna (A).
- Välj ett fixeringskort och haka på det ovanifrån (B).

När ni inte använder fixeringskortet kan hållaren sitta kvar på retinoskopet eller tas av.



Skötsel

För att förebygga skador på lampan, undvik att vara hårdhänt, speciellt då lampan är tänd.

Instrumentet och fixeringskortet kan rengöras med ett mildt rengöringsmedel och en mjuk trasa. Använd en linstrasa eller en bomullstops, fuktad med alkohol för att rengöra de yttre fönstren.

Tillbehör och reservdelar

HEINE XHL® Xenon halogen reservelampa (strecklampa) 2,5 V	X-01.88.087
HEINE XHL® Xenon halogen reservelampa (fläcklampa) 2,5 V	X-01.88.088
HEINE XHL® Xenon halogen reservelampa (strecklampa) 3,5 V	X-02.88.089
HEINE XHL® Xenon halogen reservelampa (fläcklampa) 3,5 V	X-02.88.090
Orangefilter	C-00.15.359
Lampskydd	C-00.15.356
Fixeringskort med hållare	C-00.15.360
Pannstöd	C-00.15.357

Tillämpade standards: DIN EN ISO 12865

Garanti

Garantin för denna produkt gäller fem år från inköpsdatum (med undantag för lampor). Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid återopande av defekt produkt, skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Denna garanti gäller inte för defekter som uppkommit på grund av användande eller slitage, felaktigt användande eller vid nyttjande av icke-original HEINE reservdelar. (Speciellt lampor, eftersom dessa tillverkas med tyngdpunkt på följande kriterier: färgtemperatur, livslängd, säkerhet, optisk kvalitet och funktionalitet). Garantin gäller heller inte reparationer och/eller modifieringar gjorda av person som inte är auktoriserad av HEINE, eller när kund inte följer de anvi-sningar som levererats med produkten. Övriga ansökningar för ersättning, särskilt ersättning för skada ej direkt relaterad till HEINE produkten, är exkluderade.

För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.

Köpt hos
Datum

Gebruiksaanwijzing

HEINE BETA 200® Skiascoop/Retinoscoop

HEINE alpha+® Skiascoop/Retinoscoop

Lees voor het in gebruiknemen van de HEINE Skiascoop eerst deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor een later gebruik.

Veiligheidsinformatie

Gebruik: De HEINE Skiascoop is uitsluitend bestemd voor bepaling van de refractie.

Voor een veilig gebruik: Gebruik als stroomvoorziening alleen handvatten en apparaten die bedoeld zijn voor medisch gebruik.

Voorhoofdsteuken

Twee voorhoofdsteuken worden met het instrument meegeleverd. Deze kunnen door de gebruiker eenvoudig vervangen, dan wel uitgewisseld worden.

Bediening

Scherpstelling: Ring (3) dient voor scherpstellen en 360° rotatie van de spleet. In de onderste positie is de lichtbundel divergent, in de bovenste stand wordt de spleet op ca. 25 cm voor de Skiascoop scherp afgebeeld.

Parastop: Met schuif (4) wordt het bereik van instelring (3) begrensd tot parallel in de bovenste stand. Om in te stellen, druk knop (4) in en schuif deze naar beneden. Om deze functie uit te schakelen, schuif knop (4) naar boven of beweeg ring (3) naar boven, door de "gevoelsstop" heen.

Vervangen van het lampje

Let op: probleemloos gebruik van het instrument is alleen gegarandeerd bij gebruik van originele HEINE XHL® Xenon Halogeenlampjes.

- Schroef aansluiting (1) van het instrument los
- Neem de kap (2) van het oude lampje
- Wrijf met een zachte doek het glas van een nieuw lampje schoon en plaats de kap (2) over het nieuwe lampje
- Plaats het lampje in de Skiascoop en Schroef de aansluiting weer vast

Spot-Skiascoop

Om de Streat Skiascoop in een Spot Skiascoop te veranderen, dient slechts het juiste lampje aangebracht te worden.

Oranje filter

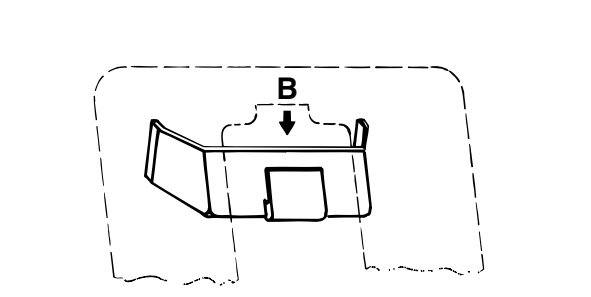
Blauw licht wordt voor het grootste deel door de Fundus geabsorbeerd en draagt niet bij in de Fundus-reflexie. Het oranjefilter absorbeert het blauw en vermindert ongewenste reflecties. Dit als toebehoren leverbare filter wordt in plaats van kapje (2) direct op het lampje geplaatst.

Fixatie kaarten

De HEINE-fixatiekaarten voor dynamische skiascopie worden met een speciale houder op de Skiascoop geplaatst.

- Plaats de houder aan de patientenkant van het instrument in de houders (A)
- Neem een fixatiekaart en plaats deze van boven af in de houder (B)

De houder kan op de Skiascoop blijven of eenvoudig afgenomen worden.



Onderhoud

Vermijd schokken, vooral met brandend lampje, dat hierdoor defect kan raken. Het zwarte kunststof deel en de fixatie-kaarten kunnen met een zacht schoon maakmiddel en een doekje gereinigd worden. Voor het schoonmaken van glas-delen gebruikt u een lensdoekje of een wattenstaafje met alcohol.

Toebehoren en reserve onderdelen

HEINE XHL® Xenon halogeen reservelampje 2,5 V. Streak	X-01.88.087
HEINE XHL® Xenon halogeen reservelampje 2,5 V. Spot	X-01.88.088
HEINE XHL® Xenon halogeen reservelampje 3,5 V. Streak	X-02.88.089
HEINE XHL® Xenon halogeen reservelampje 3,5 V. Spot	X-02.88.090
Oranje filter	C-00.15.359
Reserve kapje (2) voor lampje	C-00.15.356
Set fixatie-kaarten met houder	C-00.15.360
Voorhoofdstewn	C-00.15.357

Voldoet aan de norm: DIN EN ISO 12865

Garantiebepalingen

Wij verlenen voor dit apparaat (uitgesloten de lampjes) 5 jaar volledige garantie vanaf de datum van aankoop. De garantie geldt bij normaal gebruik volgens de voorschriften in deze gebruiks-aanwijzing. Storingen worden gedurende de garantie-periode kostenloos verholpen, indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst aanwezig was. De garantie is niet van toepassing op gebruiksslijtage, bij onoordeelkundig gebruik en gebrekkig onderhoud, bij gebruik van niet originele HEINE onderdelen (met name lampjes, daar deze speciaal voor HEINE instrumenten zijn ontwikkeld, met de volgende criteria als uitgangspunt: kleurtemperatuur, levens-duur, veilig-heid, optische eigenschappen en prestaties), door ingrepen door anderen dan door HEINE geautoriseerd personen of wanneer voorschriften in de gebruiks-aanwijzing door de gebruiker niet worden opgevolgd. Verdere aanspraken, met name aanspraken op schadevergoeding, die niet aan het HEINE artikel zelf zijn ontstaan, zijn uitgesloten. Voor **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het aan ons of onze agent zal toezenden.

Gekocht bij
Datum

Käyttöohjeet

HEINE BETA 200® Retinoskooppi

HEINE alpha+® Retinoskooppi

Lue nämä ohjeet tarkoin ennen instrumentin käyttöönottoa ja säilytä laiteen lähistöllä.

Tietoa turvallisuudesta

Käyttö: HEINE retinoskooppi on suunniteltu käytettäväksi yksinomaan silmän taittovirheen mittaamisessa.

Turvallisuus käytettäessä: Käytä instrumentin kanssa vain lääketieteelliseen käyttöön suunniteltuja kahvoja.

Otsatuet

Laitepakettiin kuuluu kaksi erimittaista otsatukea (5) ja (6). Niitä voi vaihdella tarpeen mukaan.

Toiminta

Säätörenkaalla (3) käännetään juovakuviota 360°. Alimmassa pisteessä valo hajaantuu ja ylimmässä juova kohdistuu n. 25 cm etäisyydelle retinoskoopin eteen.

ParaStop: Liukusäätimen (4) kytkeminen päälle rajoittaa säätörenkaan liikkettä. Kun säätörengas on yläasennossa laitteesta tulee yhdensuuntainen valonsäde. Kun haluat kytkä ParaStop -rajoittimen päälle paina nappia (4) samalla kun työntää sitä alaspäin. Kytkeäksesi rajoituksen pois päältä voit joko painaa sitä tai kääntää säätörengasta ylöspäin.

Lampun vaihtaminen

Huom. laitteen toiminta on taattu vain käytettäessä aitoja HEINE XHL® Xenon -polttimoita.

- Ruuvaa liitin (1) irti ja ravista kevyesti, jotta polttimo putoaa pois.
- Vedä polttimon suojus (2) irti.
- Pyyhi uutta polttimoa kuivalla kankaalla ja kiinnitä siihen suojus.
- Aseta polttimo retinoskooppiin ja ruuvaa liitin takaisin kiinni.

Juova- / pisteretinoskooppi

Kun haluat muuttaa laitteen juovaretinoskoopista pisteretinoskoopiksi vaihda vain polttimon tyyppiä.

Oranssisuodatin

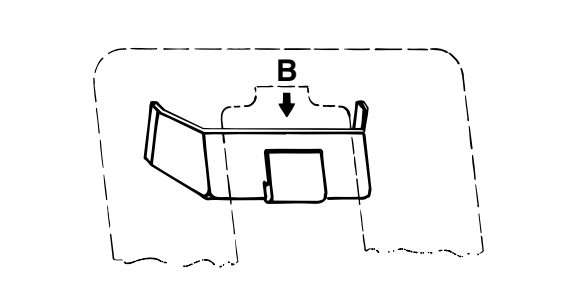
Sininen valo imeytyy suurilta osin fundukseen, eikä näin ollen edesauta fundus-refleksiä. Oranssisuodatin sulkee sinisen valon pois ja vähentää näin häikäisyä. Suodatin asennetaan polttimon suojuksen tilalle.

Fiksaatiokortit

Dynaamisessa retinoskopiassa käytettävät HEINE fiksaatiokortit kiinnitetään retinoskooppiin erityisen tuen avulla.

- Li'u'uta tuki potilaan sivulta uuriin (A).
- Valitse kortti ja kiinnitä se pisteen (B) yläpuolelta.

Kun fiksaatiokortteja ei käytetä voi tuki joko olla kiinni retinoskoopissa tai sen voi poistaa vetämällä.



Hoito ja kunnossapito

Välttääksesi polttimon vioittumista käsittele retinoskooppia varoen etenkin silloin kun valo paa.

Instrumentin rungon ja fiksaatiokortit voi pestä käyttämällä mietoa puhdistusainetta ja pehmeää kangasta. Linsien ulkopintaan puhdistamiseen voi käyttää linssipyyhettä tai alkoholin kastettua vanupuikkoa.

Lisävarusteet ja varaosat

HEINE XHL® Xenon halogeenipolttimo (juova) 2,5 V	X-01.88.087
HEINE XHL® Xenon halogeenipolttimo (piste) 2,5 V	X-01.88.088
HEINE XHL® Xenon halogeenipolttimo (juova) 3,5 V	X-02.88.089
HEINE XHL® Xenon halogeenipolttimo (piste) 3,5 V	X-02.88.090
Oranssisuodatin	C-00.15.359
Polttimon suojus	C-00.15.356
Fiksaatiokortteja ja tuki	C-00.15.360
Otsatuet	C-00.15.357

Voimassa olevat standardit: DIN EN ISO 12865

Takuu

Myönnämme laitteelle (lukuunottamatta polttimoita) viiden vuoden takuun ostopäivästä lukien. Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asianmukaisesti käyttöohjeita noudattaen. Laitteessa takauaikana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakenneviat korjataan veloituksetta. Havaittaessa tuotteessa vika ostajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista. (erityisesti polttimot, jotka ovat suunniteltu seuraavien kriteereiden mukaan: valon väriläm-pötila, polttimon kestoikä, turvallisuus, optinen laatu ja suorituskyyky). Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huolotöitä muilla kuin Heinen valtuuttamilla henkilöillä tai käyttäjiä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita. Laitteen **rikkoutumisesta** aiheutuneita välillisiä kustannuksia ei huomioida. Korjaustapauksissa ota yhteys laitteen myyjään.

Myyjä
Päivä

Instruções

Retinoscópio HEINE BETA 200®

Retinoscópio HEINE alpha+®

Antes de utilizar o Retinoscópio HEINE, leia estas instruções atentamente e mantenha-as em lugar seguro para futura utilização.

Informações de Segurança

Aplicações: O Retinoscópio HEINE foi desenhado exclusivamente para determinação do grau de refração do olho.

Segurança na utilização: Utilize como fontes de energia apenas os aparelhos designados para utilização médica.